*Krigsbrott förminskas till sandkorn*

**Adania Shibli: En oansenlig detalj (Tranan)**

Titel, ämne och språk samspelar i denna roman av den palestinska författaren Adania Shibli. Byggstenarna är till synes betydelselösa detaljer - som sandkornen i Negevöknen - men våldet är allt annat än oansenligt.

Israelisk militär våldtar och mördar en beduinflicka 1949. Dådet uppfattas av förövarna som en detalj i arméns etniska rensning efter kriget mot Egypten.

I romanens andra del förlagd till början av 2000-talet börjar en ung palestinsk kvinna på Västbanken att forska i händelsen. Hon tar sig i hyrbil från Ramallah till brottsplatsen i närheten av Gazaremsan och besöker israeliska museer på vägen.

Boken handlar om att överskrida gränser.

Officeren i första delen beskrivs som en robot utan känslor. Varken ond eller god. Han besväras av ett giftigt insektsbett och behandlar den tillfångatagna beduinflickan som vore hon en kackerlacka. Han tvingar henne att tvåla in sig, spolar henne med vattenslang och låter desinficera hennes hår med bensin.

Kvinnan i andra delen korsar mentala och geografiska gränser med bultande hjärta i det ockuperade Palestinas förbjudna zoner. Hon bävar inför sitt självpåtagna uppdrag. Varje checkpoint är och upplevs som ett hot. Ovidkommande detaljer distraherar henne under resan. Ett oansenligt paket tuggummi ska få en avgörande betydelse.

Författarens prosa pendlar mellan distans och närvaro. Ett slags hjälplöshet kännetecknar båda huvudpersonerna. Endast torkan och deras svettiga kläder hindrar dem att gå vilse i sanddynernas hägringar.

Segrarna dikterar historien i vars lögnaktiga mörker de ockuperade och förtryckta hålls fjättrade. Adania Shibli speglar Mellanösterns krutdurk på ett annorlunda och unikt sätt.

BJÖRN ÖIJER december 2021